



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus	Maringá
Departamento	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
COMPONENTE CURRICULAR			
Nome: Prática em tradução III: versão e revisão			Código: 3604
Carga Horária: 68	Periodicidade: semestral	Ano de Implantação: 2011	
1. EMENTA			
Desenvolvimento das competências tradutórias como um todo, mais especificamente da versão (Português-Inglês) e da revisão de texto.			
2. OBJETIVOS			
1. Desenvolver as competências lingüísticas e comunicativas da tradução de e para a língua estrangeira; 2. Desenvolver as habilidades relacionadas ao processo de versão de textos; 3. Discutir a importância do desenvolvimento das competências e habilidades lingüísticas e comunicativas para a formação do tradutor.			

3. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO
<ol style="list-style-type: none">1) Identificação e caracterização das diferentes práticas tradutórias: tradução e versão.2) Introdução e discussão das habilidades e competências tradutórias no processo de tradução de e para língua estrangeira.3) Tradução e versão de diferentes gêneros textuais aplicando recursos e estratégias de tradução.4) Discussão da importância de teorias e estratégias de tradução/versão na formação do tradutor.
4. REFERÊNCIAS
4.1- Básicas (Disponibilizadas na Biblioteca ou aquisições recomendadas)
ALVES, F.; MAGALHÃES, C.; PAGANO, A. (Org.) <i>Traduzir com Autonomia: estratégias para o tradutor em formação</i> . São Paulo: Contexto, 2006.
STUPIELLO, E. N. A., O ideal e o real no ensino universitário da tradução. In: <i>Cadernos de Tradução</i> n. 16 – 2006/1, Florianópolis: UFSC, 2006. p. 129 - 139.
ROBINSON, D. <i>Construindo o Tradutor</i> , Bauru, EDUSC, 2002.
WILLIAMS, J., CHESTERMAN, A. <i>The Map. A beginner's guide to doing research in translation studies</i> . Manchester, UK. ST. Jerome Publishing, 2002.

<http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/proofread.html>

4.2- Complementares

SOBRAL, A. *Dizer o 'mesmo' a outros: ensaios sobre tradução*. S. Paulo: SBS, 2008.

APROVAÇÃO DO DEPARTAMENTO

APROVAÇÃO DO CONSELHO ACADÊMICO



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
COMPONENTE CURRICULAR			
Nome:	Nome: Prática em tradução III: versão e revisão	Código:	3604
Turma(s):	Carga Horária: 68 h/a	Ano de Implantação:	2011
		Periodicidade:	semestral

Verificação da Aprendizagem
www.pen.uem.br > Legislação > Normas da Graduação > Pesquisar por Assunto: Avaliação
Obs.: Apresentar abaixo quantas avaliações serão exigidas e detalhar o processo de verificação da aprendizagem (provas, avaliação contínua, seminários, trabalhos etc.), para obtenção das notas periódicas e Avaliação Final. Número mínimo de avaliações = 2 (duas)

Avaliação Periódica:	1 ^a	2 ^a	3 ^a	4 ^a
Peso:	1	2		

1^a AVALIAÇÃO PERIÓDICA

Primeira nota: Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

Segunda nota: Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

2^a AVALIAÇÃO PERIÓDICA

Primeira nota: Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

Segunda nota: Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

3^a AVALIAÇÃO PERIÓDICA

4^a AVALIAÇÃO PERIÓDICA

AVALIAÇÃO FINAL:

Consistirá em uma prova escrita com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos, abrangendo todo conteúdo ministrado durante o período letivo.

Aprovação do Departamento

Aprovação do Conselho Acadêmico